

## Анотація вибіркової дисципліни

Назва дисципліни	<i>Професійна деонтологія та психологія стійкості перекладача у спеціальних сферах (військова, юридична, медична).</i>
Кафедра	Кафедра іноземних мов та перекладу
Викладач	Яцюк Наталія Володимирівна
Попередні умови для вивчення дисципліни	Без особливих передумов
Опис дисципліни	<p>Дисципліна присвячена вивченню етичних принципів та психологічних аспектів професійної діяльності перекладача у спеціалізованих сферах, зокрема у військовому, юридичному та медичному контекстах. У межах курсу розглядаються питання професійної відповідальності, конфіденційності, етичних меж перекладацької діяльності та особливостей комунікації в умовах підвищеного ризику.</p> <p>Окремий блок дисципліни присвячений формуванню психологічної стійкості перекладача, профілактиці вторинної травматизації та розвитку навичок саморегуляції під час роботи з травмуючим або емоційно складним контентом. Практична складова курсу передбачає аналіз німецькомовних документів і протоколів спеціального призначення, що дозволяє студентам опанувати базову термінологію та особливості перекладу у відповідних галузях. Курс готує студентів до професійної діяльності в ситуаціях, де від точності перекладу та дотримання етичних норм може залежати безпека та правовий статус осіб.</p>

<p>Мета дисципліни</p>	<p>Формування у студентів компетентностей дотримуватися етичних принципів перекладацької діяльності у спеціалізованих сферах. Розвиток психологічної стійкості та здатності ефективно працювати в умовах підвищеного стресу. Підготовка фахівців, здатних приймати професійно-відповідальні рішення у складних комунікативних ситуаціях.</p>
<p>Очікувані результати</p>	<p>Студенти повинні знати:  основні принципи професійної деонтології перекладача;  норми конфіденційності та професійної відповідальності;  базову термінологію військової, медичної та юридичної сфер німецькою мовою.</p> <p>Студенти повинні вміти:  приймати етично обґрунтовані рішення у складних ситуаціях;  контролювати власні емоційні реакції під час перекладу травмуючих матеріалів;  діяти відповідно до професійних протоколів і стандартів.</p>
<p>Підсумковий контроль</p>	<p>залік</p>
<p>Мова викладання</p>	<p>українська</p>